

**LÀM VIỆC THỰC SỰ MANG LẠI LỢI ÍCH! VÀ LỢI ÍCH NHƯ SAU:**

Quý vị có thể đi làm mà vẫn nhận được trợ cấp tiền mặt của CalWORKs miễn là quý vị vẫn hội đủ điều kiện. Khi quý vị công số tiền kiếm được từ việc làm với số trợ cấp tiền mặt thì quý vị sẽ kiếm được nhiều \$\$\$ hơn cho gia đình mình. Làm việc còn giúp:

- Tạo dựng một cuộc sống tốt đẹp hơn cho mình và gia đình.
- Xây dựng lòng tự trọng.
- Phát triển các kỹ năng nghề nghiệp, và giúp quý vị kiếm được công việc tốt hơn.
- Giúp quý vị hài lòng về bản thân.

**DƯỚI ĐÂY LÀ MỘT VÍ DỤ VỀ LỢI ÍCH CỦA VIỆC LÀM ĐỐI VỚI MARY VÀ HAI ĐỨA CON CỦA CÔ (KHU VỰC 1):****Bước 1 Chúng ta tính ra tổng thu nhập từ việc làm mỗi tuần của Mary:**

\$8.00 x 32 giờ = \$256 Thu Nhập Từ Việc Làm Mỗi Tuần

**Bước 2 Chúng ta tính ra tổng thu nhập từ việc làm mỗi tháng của Mary:**

\$256 x 4.33 tuần = \$1108.48 Thu Nhập Từ Việc Làm Mỗi Tháng

**Bước 3 Chúng ta tính ra thu nhập từ việc làm dùng để tính trợ cấp hàng tháng của Mary:**

Tổng Thu Nhập Từ Việc Làm Mỗi Tháng của Mary	\$ 1108.48
Trừ đi Khoản Khấu Trừ \$112 Thu Nhập Kiếm Được Từ Việc Làm (EID)	-112.00
	996.48
Trừ đi 50% số còn lại	- 498.24
	498.00*

**Step 4 Chúng ta tính ra trợ cấp tiền mặt của Mary:**

Khoản Trợ Cấp Tối Đa Không Được Miễn Trừ (MAP) cho 3 người (Khu Vực 1)	\$ 638.00
Trừ đi Thu nhập Từ Việc Làm Được Dùng Để Tính Trợ Cấp của Mary	- 498.00
Ra Số Trợ Cấp Tiền Mặt	\$ 140.00

**Bước 5 Chúng ta tính ra tổng thu nhập hàng tháng của Mary:**

Tổng Thu Nhập Từ Việc Làm Mỗi Tháng	\$1108.00*
Cộng Trợ Cấp Tiền Mặt	+ 140.00
Ra Tổng Thu Nhập	\$ 1248.00

\* Thu nhập dùng để tính trợ cấp được làm tròn xuống thành số nguyên.

**TÍNH RA SỐ THU NHẬP VÀ TRỢ CẤP TIỀN MẶT CỦA QUÝ VỊ****Bước 1 Tính ra tổng thu nhập từ việc làm mỗi tuần của quý vị:**

Lương tuần của quý vị \$ \_\_\_\_\_ x số giờ làm việc mỗi tuần của quý vị \_\_\_\_\_ = Tổng Thu Nhập Từ Việc Làm Mỗi Tuần của quý vị \$ \_\_\_\_\_.

**Bước 2 Tính ra tổng thu nhập từ việc làm mỗi tháng của quý vị:**

Tổng Thu Nhập Từ Việc Làm Mỗi Tuần của quý vị \$ \_\_\_\_\_ x 4.33 tuần = Tổng Thu Nhập Từ Việc Làm Mỗi Tháng của quý vị \$ \_\_\_\_\_.

**Bước 3 Tính ra thu nhập từ việc làm dùng để tính trợ cấp hàng tháng của quý vị**

Tổng Số Thu Nhập Từ Việc Làm Mỗi Tháng (từ bước 2)	\$ <input type="text"/>
Trừ đi \$112 được miễn trừ	- 112.00
Còn lại	\$ <input type="text"/>
Trừ 50% (một nửa) số còn lại	- <input type="text"/>
Ra Thu Nhập Dùng Để Tính Trợ Cấp	\$ <input type="text"/>

**Bước 4 Tính ra số trợ cấp tiền mặt của quý vị**

Khoản Trợ Cấp Tối Đa Không Được Miễn Trừ (MAP) cho một gia đình có số thành viên như gia đình quý vị	\$ <input type="text"/>
Trừ đi Thu Nhập Từ Việc Làm Dùng Để Tính Trợ Cấp (từ bước 3)	- <input type="text"/>
Ra Số Trợ Cấp Tiền Mặt	\$ <input type="text"/>

**Bước 5 Tính ra tổng thu nhập hàng tháng của quý vị:**

Tổng Thu Nhập Từ Việc Làm Mỗi Tháng (từ bước 2)	\$ <input type="text"/>
Cộng Số Trợ Cấp Tiền Mặt (từ bước 4)	- <input type="text"/>
Ra Tổng Số Thu Nhập	\$ <input type="text"/>

For a translation of this notice, ask your worker.

若需本通知的翻譯本，請和你的工作人員聯絡。

Si no puede leer este documento, pídale ayuda a su trabajador.

Для перевода этого извещения обратитесь к работнику.

Để có bản dịch của thông báo này, xin liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị.

**LẬT SANG TRANG BÊN ĐỀ TÌM HIỂU THÔNG TIN VỀ CÁC QUYỀN LỢI KHÁC QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC HƯỞNG KHI ĐI LÀM**

## LÀM VIỆC CÒN MANG LẠI LỢI ÍCH THEO NHIỀU CÁCH KHÁC NỮA!

### CÁC DỊCH VỤ HỖ TRỢ

Khi tham gia chương trình CalWORKs, quý vị và quận sẽ thỏa thuận một số mục tiêu và hoạt động nhất định của chương trình để giúp quý vị tìm được việc làm và tự nuôi gia đình mà không cần trợ cấp tiền mặt nữa. Để giúp quý vị tham gia vào các hoạt động của chương trình, quận sẽ cung cấp các dịch vụ hỗ trợ cho việc đi lại, giữ trẻ, các chi phí phụ, và các dịch vụ tư vấn để giúp quý vị chuyển từ trợ cấp sang việc làm.

### TIỀN GIỮ TRẺ

Quý vị có thể được trợ cấp một phần hoặc toàn bộ tiền giữ trẻ. Quý vị có thể được trợ cấp tiền giữ trẻ trong thời gian tìm việc hoặc tham gia vào các hoạt động khác đã được CalWORKs đồng ý, ví dụ như các buổi huấn luyện hoặc họp hướng dẫn của quận. Tiền giữ trẻ sẽ được thanh toán cho nhà cung cấp dịch vụ giữ trẻ hợp lệ mà quý vị chọn.

Nếu quý vị đang đi làm hoặc tham gia vào một hoạt động được quận đồng ý thì quý vị có thể được trợ cấp tiền giữ trẻ trong suốt thời gian quý vị hưởng trợ cấp tiền mặt. Sau khi quý vị không còn được hưởng trợ cấp tiền mặt nữa thì quý vị vẫn được hưởng trợ cấp giữ trẻ cho tới 24 tháng.

Sau khi đã hưởng trợ cấp giữ trẻ trong 24 tháng đó, quý vị có thể tiếp tục nhận trợ cấp giữ trẻ nếu còn ngân quỹ và gia đình quý vị vẫn hội đủ tiêu chuẩn. Quận hoặc cơ quan phụ trách Chương Trình Trợ Cấp Theo Hình Thức Khác của địa phương sẽ giúp quý vị tìm các dịch vụ khác.

### CÁC DỊCH VỤ DUY TRÌ VIỆC LÀM

Một số quận cung cấp dịch vụ duy trì việc làm thuộc chương trình CalWORKs cho những ai trước đây đã nhận trợ cấp và vẫn hội đủ tiêu chuẩn. Dịch vụ duy trì việc làm có thể bao gồm dịch vụ quản lý hồ sơ hoặc các dịch vụ khác giúp quý vị giữ được việc làm hoặc kiếm việc tốt hơn. Hãy hỏi cán sự của quý vị xem ở quận quý vị có những dịch vụ nào. Những tháng quý vị nhận dịch vụ duy trì việc làm sẽ không tính vào thời hạn 48 tháng của bang California, và cũng không tính vào thời hạn của Liên Bang với điều kiện quý vị đang đi làm.

Quý vị có thể nhận các dịch vụ duy trì việc làm cho tới tận 12 tháng NẾU:

- Quý vị đã nhận trợ cấp tiền mặt của CalWORKs VÀ
- Quý vị không còn hưởng trợ cấp tiền mặt vì đã tìm được việc HOẶC
- Quý vị không còn hưởng trợ cấp tiền mặt và đã kiếm được việc làm trong vòng 12 tháng.

### BẢO HIỂM SỨC KHỎE THẬT QUAN TRỌNG VỚI QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH

**Bảo hiểm sức khỏe của quý vị có thể tiếp tục khi trợ cấp tiền mặt CalWORKs của quý vị chấm dứt.**

- Tùy thuộc vào lý do trợ cấp tiền mặt của quý vị bị ngưng lại, quý vị và (các) con có thể hội đủ điều kiện để tiếp tục được hưởng bảo hiểm sức khỏe miễn phí hoặc phí thấp theo các chương trình Medi-Cal hoặc Healthy Families.

### TÍN THUẾ THU NHẬP KIỂM ĐƯỢC

Tín thuế thu nhập kiểm được (Earned Income Tax Credit, hay EITC) của liên bang là một khoản hoàn thuế đặc biệt dành cho người làm việc bán thời hoặc toàn thời gian. Như thế quý vị sẽ có thêm tiền túi rồi. Thủ tục xin EITC thật dễ dàng. Chỉ cần nộp mẫu khai thuế 1040 hoặc 1040A kèm với bảng Schedule EIC. Quý vị vẫn có thể nhận được khoản EITC thậm chí nếu quý vị không nợ bất kỳ khoản thuế thu nhập nào.

Khoản EITC không được tính là thu nhập khi tính ra các khoản trợ cấp tiền mặt CalWORKs, CalFresh, hoặc các quyền lợi của Medi-Cal cho quý vị.

Quý vị có thể xem lại trong khoảng thời gian ba năm trở lại và nếu quý vị đã khai thuế thu nhập nhưng chưa xin EITC thì có thể nộp mẫu khai thuế thu nhập đã sửa đổi. Sẽ không bị phạt vì nộp muộn nếu quý vị không nợ thuế thu nhập trong những năm trước.

Quý vị có thể được trợ giúp miễn phí về thủ tục khai thuế từ các địa điểm Trợ Giúp Miễn Phí Khai Thuế Thu Nhập (Volunteer Income Tax Assistance, hay VITA). Để tìm một địa điểm VITA gần nhà quý vị hoặc để biết thông tin khác về thuế, vui lòng gọi Sở Thuế Vụ tại số 1-800-829-1040.

### Thời Hạn 48 Tháng của Tiểu Bang và Liên Bang

Kể từ ngày 1 Tháng Bảy, 2011, phụ huynh hoặc người thân có quyền giám hộ chỉ được nhận trợ cấp tiền mặt CalWORKs trong thời hạn trọn đời là 48 tháng. Trợ cấp tiền mặt được nhận từ các chương trình CalWORKs, Tribal TANF và/hoặc từ bất kỳ tiểu bang nào khác đều được tính vào thời hạn 48 tháng.

- Có những trường hợp không tính vào thời hạn 48 tháng. Những trường hợp ngoại lệ này được phép tiếp tục nhận trợ cấp tiền mặt quá thời hạn, hoặc được miễn tính một tháng nhận trợ cấp tiền mặt vào thời hạn trên. Một số trường hợp ngoại lệ này là:
- Thời hạn này không áp dụng cho trẻ em.
- Một tháng nhận trợ cấp tiền mặt không tính vào thời hạn 48 tháng khi người nhận:
- Từ 60 tuổi trở lên.
- Miễn tham gia vào các hoạt động của chương trình Chuyển từ Trợ Cấp sang Việc Làm vì một vài lý do cụ thể.
- Bị thương tật từ 30 ngày trở lên.
- Và một số lý do khác mà cán sự của quý vị có thể giải thích cho quý vị.
- Các tiểu bang khác có thể có các điều luật khác liên quan đến thời hạn 48 tháng.